



## Collaborateurs

---

Volume 6, Number 1, 1er semestre 1993

L'Histoire en traduction

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/037145ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/037145ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Association canadienne de traductologie

### ISSN

0835-8443 (print)

1708-2188 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(1993). Collaborateurs. *TTR*, 6(1), 231–233. <https://doi.org/10.7202/037145ar>

## Collaborateurs

**JEAN DELISLE** est professeur titulaire à l'École des traducteurs et interprètes de l'Université d'Ottawa. Il est l'auteur d'ouvrages sur la théorie de la traduction (notamment *l'Analyse du discours comme méthode de traduction*, 1980), sur la Traduction au Canada de 1534 à 1984, sur l'histoire du Bureau fédéral des traductions entre 1934 et 1984 (*Au cœur du triologue canadien*, 1984), sur l'histoire de la Société des Traducteurs du Québec (*les Alchimistes des langues*, 1990). Il est président du Comité sur l'histoire de la traduction de la Fédération internationale des traducteurs et a également présidé aux destinées de l'Association canadienne de traductologie entre mai 1991 et mai 1993. En 1993, il a publié un ouvrage de pédagogie de la traduction intitulé *la Traduction raisonnée* aux Presses de l'Université d'Ottawa.

**GINETTE DEMERS** est professeure à l'Université Laval. Elle enseigne des cours de traduction générale et de traduction scientifique. Sa thèse de doctorat (Université Laval, 1989) a porté sur «les Constances et variations en traduction». Elle a publié dans *Langue et linguistique, Meta, Actes du XXX<sup>e</sup> congrès de la FIT* et dans *TTR*. Ses recherches actuelles portent sur la fréquence des parties du discours dans les textes scientifiques.

**LIEVEN D'HULST** est professeur de français et de traductologie à l'Institut supérieur des traducteurs et interprètes du Centre universitaire d'Anvers. Dans le domaine de l'édition, il est le secrétaire de rédaction de *Target* et co-dirige la collection «Traductologie» aux Presses Universitaires de Lille. Il s'intéresse à l'histoire de la traduction, à laquelle en 1990 il a consacré un ouvrage important, *Cent ans de théorie française de la traduction de Batteux à Littré (1748-1847)*. Il est l'auteur d'une vingtaine d'articles sur la traductologie et a co-dirigé en 1993 *European Shakespeares: Translating Shakespeare in the Romantic Age*.

**JAMES EHRMAN** is a doctoral candidate in the Department of Germanic Languages at the University of Texas at Austin. He completed his M.A. thesis on translation theory in 1990, and in 1992 he received a Fulbright Scholarship to complete his doctoral research in Heidelberg, Germany. The subject of his dissertation is the effect of historical distance on the translation of alchemical texts. He is also a translator and has published his translations in *Dimension*.

**CLAIRE LE BRUN** est professeure au département d'Études françaises de l'Université Concordia. Ses domaines de recherche sont le moyen âge (son doctorat obtenu à l'Institut d'études médiévales de l'Université de Montréal était une édition critique de la *Vita sancti Thome de Aquino*, XIV<sup>e</sup> s.) et la littérature pour la jeunesse vue dans l'optique de l'analyse des discours (articles publiés dans *Imagine...*, *la Revue francophone*, *Voix et images*, *Canadian Children's Literature*). Ses travaux de médiéviste portent sur l'hagiographie et la littérature didactique aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles français (Jacques Legrand, Christine de Pizan).

**NICOLE MALLET** est professeure à l'université de l'Alberta à Edmonton où elle enseigne la littérature française et la traduction littéraire. Elle est agrégée d'anglais et titulaire d'un doctorat du troisième cycle en littérature comparée de Paris-Sorbonne sur «la Réception de Ben Jonson en France». Elle a traduit une comédie de Ben Jonson (*The Staple of News/La Boutique aux nouvelles*) pour une compagnie théâtrale française. Elle a de nombreuses publications portant sur la littérature française du 17<sup>e</sup> siècle (théâtre et écriture féminine), sur la réception du théâtre élisabéthain en France et sur l'histoire de la traduction. Elle prépare actuellement un fascicule sur *Volpone* pour Nathan (coll. «Balises»).

**PAUL ST-PIERRE** teaches translation and semiotics at Université Laval (Québec). His publications are in these areas, and he is presently working on a book on the role of translation in the construction of national identity, tentatively entitled *Translation: On the Authorizing of Culture*.

**MYRIAM SALAMA-CARR** enseigne la langue française, la traduction et la traductologie à l'Université de Salford, où elle est directrice de la formation de traducteurs et d'interprètes. Auteure d'un ouvrage sur l'histoire de la traduction, *la Traduction à l'époque abbasside* (1990), elle s'intéresse à la théorie et à la didactique de la traduction, auxquelles elle a consacré des articles.

**DANIEL SIMEONI** enseigne à l'Université McMaster (Hamilton). Linguiste, il pratique l'analyse du discours depuis un cadre théorique socio-énonciatif. Traductologue, il explore les implications de l'analyse socio-institutionnelle des textes comme préalable à l'opération de traduction. Depuis son arrivée au Canada en 1991, ses articles ont paru dans *la Revue québécoise de linguistique* et *RSSI*.